



北京市高等教育精品教材立项项目

新编

阿拉伯语

第四册

主编：国少华
编著：叶良英
吴晓琴
张宏

المجلة العربية في اللغة العربية الجديدة

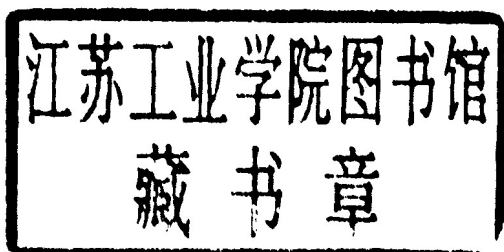


北京市高等教育精品教材立项项目

新编阿拉伯语

الجدید فی اللغة العربیة

第四册



外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

新编阿拉伯语. 第四册 / 国少华主编; 叶良英等编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2006.6

ISBN 7-5600-5737-3

I. 新… II. ①国… ②叶… III. 阿拉伯语—高等学校—教材 IV. H37

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 067329 号

出版人: 李朋义

责任编辑: 薛庆国 蓝小雯

封面设计: 刘海波

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 23.5

版 次: 2006 年 7 月第 1 版 2006 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-5737-3

定 价: 36.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前 言

《新编阿拉伯语》是供高等学校阿拉伯语专业1~3年级主干课——精读课使用的教材，共计6册。

《新编阿拉伯语》是受教育部高等学校外语专业教学指导委员会阿拉伯语组委托编写的，并得到了指导委员会的资助；《新编阿拉伯语》还是北京市精品教材立项计划资助的重点项目，同时也是北京外国语大学教改立项资助的项目。《新编阿拉伯语》能够问世，首先应该感谢上述部门。《新编阿拉伯语》是以北外教师为主、二外和北大教师共同参加的合作教材，是首次跨越学校界限编写的阿拉伯语主干课教材，它是合作的成果，因而也具有了更广泛的代表性。

《新编阿拉伯语》遵照高校外语专业指导委员会《关于外语专业面向21世纪本科教育改革的若干意见》对外语专业教材提出的要求，努力做到：

- 1) 教学内容和语言知识具有时代气息；
- 2) 处理好专业知识、语言训练和相关知识之间的关系；
- 3) 教材不仅着眼于知识的传授，还要有助于学生学习能力、思维能力、鉴赏批评能力和创新能力的培养。
- 4) 教学内容有较强的实用性和针对性，注重语言实际运用能力的培养；
- 5) 利用计算机、多媒体、网络等现代化的技术手段，在能力和时间允许的情况下附编多媒体课件。

《新编阿拉伯语》以高等学校阿拉伯语专业《基础阶段阿拉伯语教学大纲》和《高年级阿拉伯语教学大纲》为依据，努力在语音、语调的正确，词法、句法和章法的规范，词汇的数量，听、说、读、写、译的技能和外语实际运用能力与熟练程度等方面，向两个大纲靠拢，并结合阿拉伯语的语言规律和外语教学规律，使之成为一套科学、规范的教材。

《新编阿拉伯语》充分吸收了《基础阿拉伯语》、《阿拉伯语》、《阿拉伯语基础教程》等教材的长处，广泛借鉴国内外优秀阿语教材和英语教材，开阔了视野，开拓了思路，注意增加了培养思想道德素质、文化素质和心理素质的内容，加大了相关社会文化知识和基本科学常识的篇幅，尽力做到结构合理，内容丰富，实用性强，具有时代气息和文化内涵，图文并茂。我们的愿望是使《新编阿拉伯语》成为集系统性、科学性、时代性和趣味性于一体的教材，至于能否做到，这有待于广大读者的评判。我们真诚地欢迎各高校阿拉伯语专业和各地阿拉伯语学校使

用本套教材，并对它提出宝贵意见，以便将来进一步改进。

《新编阿拉伯语》(第四册)共16课，设计为每周讲授一课。每课包含会话、课文、名言隽语、生词、句型、注释、口笔头练习、课后阅读等内容。

本册会话根据真实的生活情景设计，内容与学习者在国内外的学习、工作和日常生活密切相关，既注意语言的规范地道，又考虑具体情景中语言的灵活运用，并适当介绍阿拉伯国家常用的部分方言表达。课文题材多样，具有较强的时代性、趣味性，尤其注重对阿拉伯社会、文化、国情知识的介绍及对学生综合素质与道德品质的培养。名言隽语中既有在阿拉伯世界广为人知、流传已久的格言，又包括现当代阿拉伯文学名家笔下凝练、精妙的短诗与隽语。句型例句大多摘自阿拉伯语原文书刊，举一反三，注重实用。注释在讲解语言知识的同时，注意介绍相关的文化背景知识及可替换表达；由于本册不专设语法内容，会话、课文中所涉语法知识均在注释中作简要解释，并配以例句说明。口头练习设计了问答、对话、角色扮演、集体讨论、辩论等练习，旨在为学生提供各种机会用所学语言表达自己的思想和观点。笔头练习每课均有所侧重，旨在让学生通过练习，巩固所学的语法知识，同时更加注重句型、词语的应用；部分练习还尝试让学生自己归纳总结语言规律，模仿句型，比较词语，以此提高他们的学习能力；由于练习量较大，教师可有选择地安排学生在课堂或课外完成练习。课外阅读内容生动丰富，大多从原文书刊中摘选，一般配合课文主题，部分生词配以注释；学生在阅读时可适当查阅辞典，但不必弄懂所有词句，应锻炼根据上下文揣测词义的能力，通过大量阅读增强语感；由于课外阅读篇幅较长，教师可本着因材施教的原则，要求不同学生完成不同的阅读任务。另外，本册教材最后还附有《新编阿拉伯语》1~4册句型表，以方便学生查阅。

本册教材经巴勒斯坦裔外教玛哈·迪亚卜女士审阅。由于编者水平所限，疏漏谬误在所难免，恳请各位同行及广大使用者批评指正。

本套教材的主编是国少华，负责确定编写指导思想，制定编写大纲，审定各册的内容等。本册编者为叶良英、吴晓琴、张宏。

编者

2006年4月

الفهرس

1	الألعاب الأولمبية	الدرس الأول
25	أنا مولع بالسينما	الدرس الثاني
47	الحضارة العربية الإسلامية	الدرس الثالث
70	الخطّ العربيّ	الدرس الرابع
93	قلب المضيقة	الدرس الخامس
115	نجيب محفوظ وجائزة نوبل	الدرس السادس
137	رائد المستقبل	الدرس السابع
160	التقدّم العلميّ في القرن العشرين	الدرس الثامن
182	الإنفلونزا مرض الشتاء العنيد	الدرس التاسع
205	إجازة في لبنان	الدرس العاشر
228	السعادة بالابتسام والتفاؤل	الدرس الحادي عشر
249	اجعل الغلطة تبدو ميسورة التصحيح	الدرس الثاني عشر
271	أحبّك يا شعب تونس	الدرس الثالث عشر
294	مشاريع التكامل في الطاقة	الدرس الرابع عشر
318	طه حسين يتحدّث عن نفسه	الدرس الخامس عشر
341	اعصفي يا رياح	الدرس السادس عشر
356	قائمة العبارات المفيدة	الملحق

الدرس الأول الألعاب الأولمبية

الحوار:

لماذا نلعب؟

(يجلس أفراد الأسرة أمام التلفزيون يشاهدون مباراة كرة القدم، ويتبادلون الحديث عند انتهاء الشوط الأول.)

الابن: والله ما شفتُ أروعَ من هذه المباراة. (١) ما أحلى أداءهم، ليتني لاعبٌ مثلهم. (٢)
الأب: أنت تحبّ الرياضة مثلهم، وتُمارسُها فأنت لاعب ورياضي. وليس بالضرورة أن يصبح كلُّ من يهوى الرياضة لاعباً محترفاً. (٣)

البنّات: أنا كذلك، أستعدُّ الآن للمشاركة في سباق الجري الطويل في المهرجان الرياضي بين المدارس، أتمنى أن أفوزَ فيه، فأنا من أقوى الطالبات في الجري.

الأب: جيّد جداً وتوفّيقين إن شاء الله. (٤) أنتم تحبون اللعب، ولكن هل تعرفون لماذا نلعب؟ وما قيمة اللعب عند علماء النفس والاجتماع؟

الابن: أعرف أنّ اللعب هو الأداء الرياضي للعديد من الألعاب الجسدية التي من شأنها تحقيق الأهداف السامية للرياضة. (٥)

البنّات: لا أظنّ أن هناك هدفاً أُسمى من أن تقوي الرياضة الجسم.

الابن: كلاً، فالأسمى من ذلك كله أن تحفظ النفس من الزلّل وترتقي بالعقل.

البنّات: وكيف ترتقي بالعقل ونحن نعرف أنّ العقل السليم في الجسم السليم؟

الابن: افترضني أنّك تتحدثين إلى رجلٍ كامل البنية الجسدية يتمتع بلياقة بدنيّة، ولكنّه مجنون (٦)، فهل يكون العقل السليم في الجسم السليم آنذاك؟

البنّات: إذن فلا بدّ من وجود العقل قبل الجسم السليم.

الأب: صحيح، فالرياضة هي الأداة المرسلّة والمستقبلة والمبدعة في آنٍ واحد. (٧) لذا، فمع الحرص على البنية السليمة للجسد لا بدّ أن نعمل جاهدين على بناء العقل.

البنّات: إذن هناك خطوتان تسبق إحداهما الأخرى لتحقيق أهداف الرياضة، هما بناء العقل ثم بناء الجسم.

الأب: بل هما خطوتان متلازمتان يخطوهُما المدرب الرياضي عند رعايته للرياضي الناجح.

البنّات: وكيف يتم ذلك؟

الأب: أن نسيّ أن أهمّ ما يجب على الرياضي الالتزام به طاعة الجهاز الفني للرياضة، ومنه المدرب والطبيب والحكم إضافة إلى الالتزام بنظام اللعب؟

البنيت: أ تَقصد بالطاعة الطاعة العمياء؟

الأب: أبداً، إنَّ الطاعة العمياء تعني أن يُتَفَذَّ المُطِيعُ الأوامرَ دون أن يفهم لماذا ينفذ، بينما يتعامل الجهازُ الفني بمختلف أعضائه مع عقل الرياضي قبل بدنه...

الابن: وهذا عن العقل والبدن، فماذا عن دور هذا كله في الارتقاء بالمجتمع؟

الأب: بل وحتى بالاقتصاد. فمن أهمِّ العوامل في شتَّى سُبُلِ الحياة الالتزامُ ثم الانتظام ثم القوةُ جسدياً وروحاً في مواجهة موقف من المواقف ومعالجته بالحكمة والصبر.

الابن: أظنُّ أنَّ صعوبة بعض الحركات تتطلب الكثير من الجهد والمثابرة والصبر، فصعوبة أدائها يمكن أن تُعين النفسَ على تحمُّل المشقات وتَحُثُّ العقلَ على إطلاق قدراته المبدعة.

الأب: نعم، هذا صحيح. ولا تنسَ ما للرياضة من دور فعَّال في تقوية الوعي الجماعي وتقريب الشعوب وبتُّ روح التفاهم والتعاون بينها، وذلك من خلال ما يُقام من أنشطة رياضية قوامها التنافس الشريف.

البنيت: ولكني سمعتُ عن حروبٍ قامت على إثر أنشطة رياضية. (٨)

الأب: جعلتني أعود إلى بداية حديثنا عندما اشترطنا بناء العقل والروح قبل بناء الجسم.

الابن: هنا بدتُ أهمية رعاية النفس للرياضي...

الأب: نعم، لو أن هؤلاء الذين تحاربوا على إثر خسارة رياضية اعتنوا ببناء أرواح رياضيتهم وعقولهم وتأهيل مجتمعهم تأهيلاً إعلامياً سليماً، لَمَا قامت الحرب التي قلت. (٩)

البنيت: بل تتعاقب الفائز والخاسر من الفريقين وعاد الأولُ فرحاً بفوزه وعاد الثاني آملاً بفوز جديد، مُلتَمِساً نقاطَ ضعفه ليتجنبها ومُدْرِكاً جوانب قوته ليعززها.

الابن: هذه هي الرياضة إذاً، ولكل هذا وغيره نلعب من الطفولة إلى الشيخوخة.

البنيت: وحتى الشيخوخة لها رياضتها أيضاً؟ وما هي؟

الأب: نعم، فالمشي مثلاً رياضة تتناسب ومختلف الأعمار (١٠) وخاصة كبار السن...

الابن: قد بدأ الشوط الثاني فلنتناقش في الموضوع بعد المباراة.

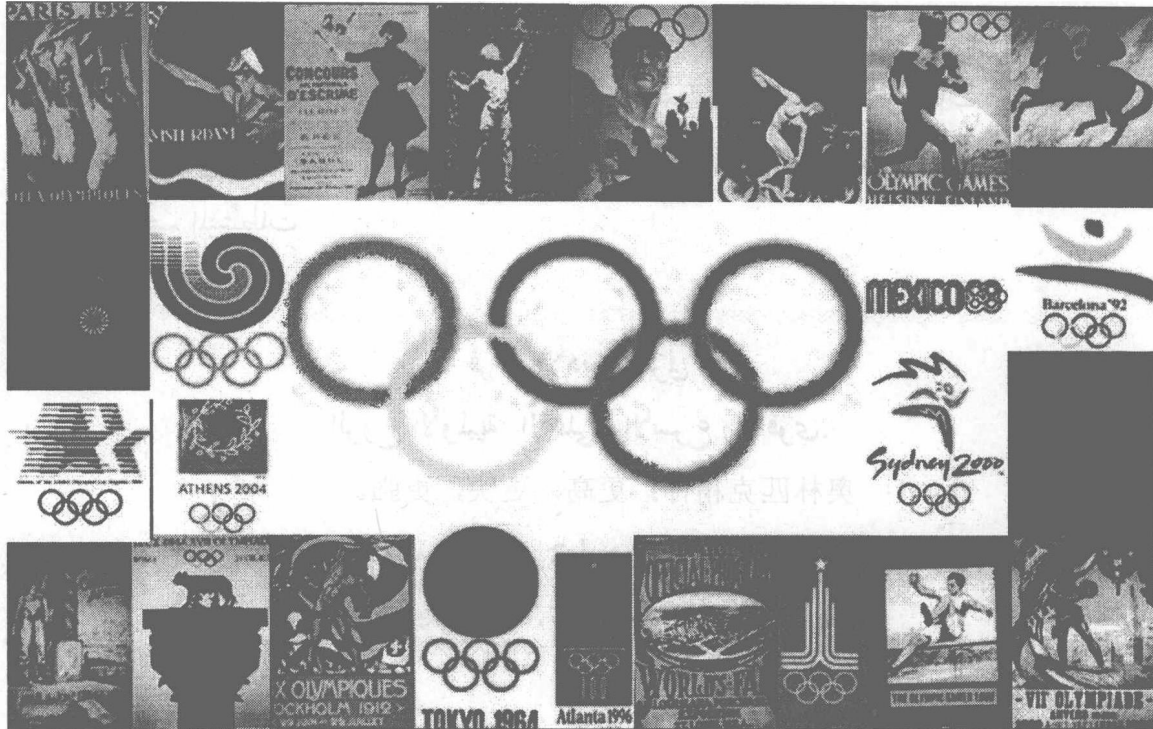
(عادوا يشاهدون المباراة)

النص:

الألعاب الأولمبية

الألعاب الأولمبية مسابقات عالمية تعمل على تجميع أفضل الرياضيين العالميين من أجل التنافس الشريف. وليس هناك حَدَثٌ رياضي آخر يحظى بمثل ما تحظى به من اهتمام. يحضر الألعاب بضعة ملايين من الناس (١١)، ويشاهدها عبر شاشات التلفاز مئات الملايين. تتألف الألعاب الأولمبية من

الألعاب الصيفية والألعاب الشتوية. وتقام الألعاب الصيفية في مدينة رئيسية، أما الألعاب الشتوية فتقام في مُنتجَعٍ شتوي. وكانت الألعاب الأولمبية في الماضي تقام كل أربع سنوات على أن تقام الألعاب الصيفية والشتوية في نفس العام. وابتداءً من عام ١٩٩٤م، أصبحت الألعاب الصيفية والشتوية تقام كل أربع سنوات مع فاصل سنتين بينهما. فعلى سبيل المثال، أُقيمت أول ألعاب شتوية وفق هذا النظام عام ١٩٩٤م والألعاب الشتوية التالية في عام ١٩٩٨م وأقيمت الألعاب الصيفية في عامي ١٩٩٦ و٢٠٠٠م.



وتتمتِجُ الاحتفالاتُ المفعمة بالحياة بالمسابقات الرياضية المثيرة لإيجاد شعور خاص من الإثارة يحيط بالأولمبياد. وتعتبر مراسمُ الافتتاح على وجه الخصوص مثيرة للإعجاب. (١٢) ويدخل الملعب أولاً رياضيو اليونان إحياءً لذكرى الألعاب الأصلية التي أقيمت في اليونان، ثم يلي ذلك دخول رياضيين البلدان الأخرى في ترتيب ألقابهم لأسماء دولهم بلغة البلد المضيف، ويدخل رياضيو البلد المضيف أخيراً.

ويقوم رئيس البلد المضيف بالإيدان ببدء البطولة، فيُرفع العلم الأولمبي وتصدحُ الأبواق وتُطلق المدفعية تحيةً وتنطلق مئات الحمامات في الهواء رمزاً للسلام. وتُعدُّ لحظة إشعال الشعلة الأولمبية أكثر الدقائق إثارة في حفل الافتتاح. ويأتي عداءان بالشعلة من وادي أولمبياد مكان إقامة البطولة القديمة. ويشترك آلاف العدائين في هذه الرحلة التي تبدأ قبل أربعة أسابيع من تاريخ البطولة. ويمثل العداءون اليونان والبلدان الواقعة بين اليونان والبلد المضيف. وتشترك الطائرات والسفن في نقل الشعلة عبر الجبال والبحار، ثم يقوم آخر العدائين بحمل الشعلة إلى داخل

الملعب وإشعال الشعلة الأولمبية، وتبقى الشعلة مُشْتَعلَةً حتى نهاية المسابقات.
 تم تنظيم الألعاب الأولمبية الحديثة لتعزيز السلام والصداقة وتنمية قدرات الرياضيين الهواة. ويُمثل شعارُ الدورات الأولمبية خمسَ حلقاتٍ متداخلةٍ تُمثلُ قارات إفريقيا وآسيا وأستراليا وأوروبا، وكذلك كلاً من قارتي أمريكا الشمالية وأمريكا الجنوبية. أما ألوان الحلقات، فهي الأسود والأزرق والأخضر والأحمر والأصفر. تتضمن أعلامُ الدولِ المشاركة لونا واحداً على الأقلٍ من هذه الألوان.
 وعلى الرغم من الأهداف السامية التي تُكمن وراء انعقاد الدورات الأولمبية، فإن هذه الدورات كثيراً ما تكون موضعَ خلافٍ ونقدٍ. (١٣) فقد استغلت العديدُ من الدول هذه الألعابَ للتعبير عن الاحتجاج السياسي. وقد أدت الصراعات السياسية إلى عددٍ من المقاطعات للألعاب الأولمبية، كما أثرت قضية تعاطي المنشطات على سباقات الألعاب الصيفية فتم استبعادُ بعض الرياضيين من البطولة لثبوت تعاطيهم المنشطات.

فرائد الأدب العربي

الروح الأولمبية: الأعلى والأسرع والأقوى.

奥林匹克精神: 更高, 更快, 更强.

نفس جميلة في جسد جميل هو المثل الأعلى للجمال.

美的心灵寓于美的身体, 可谓美之极致.

الكلمات الجديدة:

从事 (职业), 进行 (工作)

مَارَسَ الأَمْرَ أو العَمَلَ / قامَ بهِ

职业的, 非业余的

مُحْتَرِفٌ / ضدَّ هَاوٍ

比赛, 竞赛

سِبَاقٌ - سِبَاقَاتٌ

过失, 错误

زَلَلٌ / خَطَأٌ

提高, 高升; 升华

ارْتَقَى

假设, 假定; 设想

افْتَرَضَ الأَمْرَ / تَصَوَّرَهُ

体格, 体质

بُنْيَةٌ - بُنَى

身体的, 躯体的, 肉体的

بَدَنِيٌّ / جَسَدِيٌّ

领先, 超过, 超越

سَبَقَهُ - سَبَقًا

难以分离的, 相辅相成的

مُتَلَازِمٌ

教练员

مُدْرَبٌ

照顾，培养，关怀，支持

رَعَى - رِعَايَةً فَلَانَا

遵守，受约束；尽职，尽责

التَّزَمَ الأَمْرَ أَوْ بِهِ

执行，实施，贯彻

نَفَّذَ الأَمْرَ

听话的，顺从的，服从的

مُطِيعٌ

命令，指令

أَمْرٌ - أَوْامِرُ

帮助，援助

أَعَانَهُ عَلَى / سَاعَدَهُ عَلَى

承受，忍受

تَحَمَّلَ الأَمْرَ / احْتَمَلَهُ

麻烦；艰难，辛苦

مَشَقَّةٌ - مَشَقَاتٌ وَمَشَاقٌ

光荣的，高尚的，体面的

شَرِيفٌ - شُرَفَاءُ / نَبِيلٌ وَمَجِيدٌ

由于，因为；紧随……之后

عَلَى إِثْرِ كَذَا، عَلَى أَثَرِ كَذَا أَوْ إِثْرَ كَذَا

规定，约定，以……为条件

اشْتَرَطَ عَلَى فُلَانٍ كَذَا

开仗，打仗

تَحَارَبَ القَوْمُ

互相拥抱

تَعَانَقَ الرَّجُلَانِ

寻求，要求，申请

التَّمَسَ الشَّيْءَ

适合于，适用于

تَنَاسَبَ وَكَذَا، تَنَاسَبَ مَعَ كَذَا

召集；聚集；收集

جَمَعَ النَّاسَ أَوْ الأَشْيَاءَ

几个，少数

بِضْعٍ م بِيضْعَةٍ

疗养地，休养地

مُنْتَجَعٌ - مُنْتَجَعَاتٌ

间隔，区分物，分界线

فَاصِلٌ - فَوَاصِلٌ

与……混合，混杂

اِمْتَزَجَ بِ / اِحْتَلَطَ بِ

仪式；礼节

مَرَّاسِمٌ وَمَرَّاسِيمٌ

特别地，格外地，尤其

عَلَى وَجْهِ الأَخْصُوصِ / بِشَكْلِ خَاصٍّ

希腊

الْيُونَانُ

使复兴，重新激起；使复活

أَحْيَاهُ يُحْيِيهِ إِحْيَاءً

连接，跟着，接着

وَلَاهَ - وَلِيَا

宣布，宣告

أَذَنَ يُؤْذِنُ إِذَا أَنَا فَلَانَا الأَمْرَ أَوْ بِهِ / بَلَّغَهُ بِهِ

旗帜

عَلَمٌ - أَعْلَامٌ / رَايَةٌ

(人)唱歌；(鸟)鸣叫

صَدَحَ - صَدَحَا الرَّجُلُ أَوْ الطَّائِرُ

号角，喇叭；传声筒

بُوقٌ جـ أَبَواقٌ

炮，礼炮

مَدْفَعِيَّةٌ

(鸟)被放飞，起飞

انْطَلَقَتِ الطُّيُورُ

点燃，点火

أَشْعَلَ النَّارَ أَوْ غَيْرَهَا

火炬，火把，火焰

شُعْلَةٌ جـ شَعْلٌ

聚会；典礼，仪式

حَفْلٌ

奔跑者，赛跑者

عَدَاءٌ / رَاكِضٌ

徽章，标记，标志；口号

شِعَارٌ جـ أَشْعَرَةٌ وَشَعْرٌ

圆环，圆圈

حَلَقَةٌ جـ حَلَقَاتٌ

交叉，交错

تَدَاخَلَتِ الْأَشْيَاءُ

(会议等)召开

انْعَقَدَ الْاجْتِمَاعُ وَنَحْوُهُ

所在，焦点；地点，位置

مَوْضِعٌ جـ مَوَاضِعٌ

分歧；差别，差异

خِلَافٌ جـ خِلَافَاتٌ / اِخْتِلَافٌ

抗议，抗辩，反驳

اِحْتَجَّ عَلَى

冲突

صِرَاعٌ جـ صِرَاعَاتٌ / نِزَاعٌ

吸食 (毒品等)

تَعَاطَى الْمُنْخَدِرَاتِ أَوْ غَيْرَهَا

العبارات المفيدة:

التزم الأمر أو به

- على الطالب أن يلتزم نظام الجامعة كما يلتزم المواطن قانون الدولة.
- هل من الضروري أن تلتزم الدولة بتعيين مئات الآلاف من الخريجين كل عام؟
- كان الطبيب لا بد أن يمر على المريض كل يوم التزاماً بنظام المستشفى.
- قال الرئيس أنور السادات: إننا ذهبنا إلى كامب ديفيد (戴维营) ملتزمين بكل المواثيق العربية والدولية.

حَثٌ فَلَانَا عَلَى الْأَمْرِ

- تحثني أمي على المشاركة في النشاطات الثقافية والاجتماعية المختلفة في العطلة.
- الرغبة في العمل في السلك الدبلوماسي تحثني على إتقان عدة لغات ومختلف العلوم والمعلومات.
- يجب أن يكون لنا هدف في الحياة، يحثنا على بذل جهود مضاعفة من أجل تحقيقه.

- لَمَّا أَظْلَمَتِ السَّمَاءُ خَافَتْ فَاطِمَةُ فَحَثَّتْ خَطَايَاهَا إِلَى الْبَيْتِ.

إِثْرٌ كَذَا أَوْ عَلَى إِثْرِ كَذَا

- اَهْمَارُ الْقَائِدِ الْقَوِيِّ الْعَظِيمِ إِثْرٌ هَزِيمَةٌ فَادِحَةٌ.
- فَاضَ النَّهْرُ عَلَى إِثْرِ مَطَرٍ غَزِيرٍ اسْتَمَرَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مُتَوَالِيَةٍ.
- لَيْسَ مِنَ الْمَعْقُولِ أَنْ يَتَخَاصَمَ الصَّدِيقَانِ إِثْرَ خِلَافٍ بَسِيطٍ.
- دَخَلَ أَوْلِيَاءُ الْأُمُورِ الْقَاعَةَ وَعَلَى إِثْرِهِمُ الطَّلَابُ وَالطَّالِبَاتُ.

اشْتَرَطَ كَذَا عَلَى فَلَانٍ وَفِي الْأَمْرِ

- اشْتَرَطَ الْأَبُ عَلَى ابْنِهِ عَدَمَ مَشَاهِدَةِ التَّلْفَازِ غَيْرَ يَوْمِ السَّبْتِ وَالْأَحَدِ.
- اشْتَرَطَتْ مَصْلِحَةُ الْجِمَارِكِ الْعَامَّةِ فِي الْمَشْرُوبَاتِ الْمُسْتَوْرَدَةِ أَلَّا تَحْتَوِيَ عَلَى الْكُحُولِ (酒精).
- يُشْتَرَطُ فِي صِنَاعَةِ الْأَدْوِيَةِ أَنْ تَكُونَ مُطَابِقَةً لِلْمَوَاصِفَاتِ الصَّحِيَّةِ الْعَالِمِيَّةِ.
- وَافَقَ الرَّئِيسُ عَلَى أَنْ تَجْرِيَ انْتِخَابَاتٌ حُرَّةٌ مُشْتَرِطًا أَنْ تَتَوَقَّفَ الْحَمْلَةُ ضِدَّهُ.

التَّمَسُّ كَذَا

- كَفَى، أَنْتِ دَائِمًا تَعْلَقِينَ إِهْمَالَكِ عَلَى الظُّرُوفِ، وَفِي كُلِّ مَرَّةٍ تَلْتَمِسِينَ الْمَعْدِرَةَ.
- لَمَّا أَفَاقَ السُّكْرَانُ، خَجَلَ مِنْ نَفْسِهِ وَالتَّمَسَ الْعَفْوَ مِنْ أَصْحَابِهِ وَجِيرَانِهِ.
- قَطَعَتِ الْعَجُوزُ مَسَافَةً طَوِيلَةً عَلَى الْقَدَمِينَ، فَالتَّمَسَتْ مَقْهَى تَسْتَطِيعُ أَنْ تَشْرَبَ شَيْئًا فِيهِ وَتَسْتَرِيحَ قَلِيلًا.
- ضَاقَتْ حَيَاتُهُمْ بَعْدَ أَنْ مَرِضَ أَبُوهُمْ، فَالتَّمَسَ الْأَخُ الْكَبِيرُ الْعَمَلَ فِي الْمَزَارِعِ بَعْدَ الْمَدْرَسَةِ.

عَدَّ كَذَا

- مَا زِلْتُ أَعِدُّكَ صَدِيقًا لِي مَعَ كُلِّ مَا حَصَلَ بَيْنَنَا مِنْ سُوءِ التَّفَاهَمِ.
- يُعَدُّ الدُّخْلُ السِّيَاحِيَّ مِنْ أَهَمِّ مَصَادِرِ الْاِقْتِنَادِ لِهَذَا الْبَلَدِ.
- قُتِلَ أُنثَاءَ الْحَرْبِ عَدَدٌ لَا يُعَدُّ وَلَا يُحْصَى مِنَ الْأَبْرِيَاءِ.
- مَا هِيَ إِلَّا دَقَائِقُ مَعْدُودَةٌ حَتَّى أَنْتَهَى زِيَارَتُهُ خَوْفًا مِنْ إِزْعَاجِ الصَّاحِبِ.

تَضَمَّنَ الشَّيْءَ

- يَتَضَمَّنُ شِعَارُ الْأَوْلِيَاءِ خَمْسَ حَلَقَاتٍ مُتَدَاخِلَةٍ، يُمَثِّلُ خَمْسَ قَارَاتٍ.

- تتضمن جولة الزيارة التي سيقوم بها الرئيس ستّ دولٍ متوسّطيةً، بما فيها تونس.
- ألا توافقون على أن هذا القول يتضمّن عِظَاتٍ وَحِكْمًا؟
- تضمّن هذا الكتاب جزءاً يحلّل فيه الكاتبُ نفسياتِ الشباب المُدْمِنين على شبكة الإنترنت.

الملاحظات:

(1) ما شفت أروعَ من هذه المباراة. (我没看过比这更精彩的球赛了。)

该句用否定虚词 ما 加上比较级 مِنْ أَرْوَعٍ 的方式，来表达最高级的含义。

又如：

ليس هناك أَخْبِرُ مِنِّي في اختيار الفواكه. (挑水果没人比我更内行了。)

لم أجد بين الحيوانات أَوْفَى من الكلب. (我看动物中狗最讲义气。)

(2) ليتني لاعب مثلهم. (我要是他们那样的运动员该多好!)

句中، لَيْتَ 是 إِنَّ 类虚词，用在名词句前，表示无法实现或难以实现的愿望，常译作“但愿，要是……该多好”。与之用法相同，意义相近的另一虚词 لَعَلَّ 则表示可能发生，但无法确定的愿望，常译作“或许，可能，但愿”。如：

إِتِّكَ يا سعادُ تعجيبيني في طريقة تفكيرك، فليتني مثلكِ.

(苏阿黛，我很欣赏你的思维方式，我要是能像你那样该多好!)

ليتني لم أتحدّث إليك في هذا الأمر. (真不该跟你谈起这件事。)

لعلّك لم تتعبَ في الاهتداء إلى بيتي. (我家还好找吧!)

حدّثني عمّا يدور في خاطرك، لعلّي أستطيع مساعدتك.

(和我谈谈你的想法，也许我能帮你忙。)

(3) وليس بالضرورة أن يصبح كلُّ من يهوى الرياضة لاعباً محترفاً.

(没有必要所有喜爱体育运动的人都成为专业运动员。)

句中，以 أَنْ 引起的动词句作 ليس 的“名词”，介词短语 بِالضَّرُورَةِ 作其谓语。句型 ليس من اللازم أن، 与 ليس من الضروري أن 所表示的意义相同，与 ليس بالضرورة أن 句型 ليس بالضرورة أن يكون ابن الفنان فتاناً، أو ابن الشاعر شاعراً، كما ليس بالضرورة أن يكون ابن الكاتب كاتباً كما يريد. 等句型所表示的意义相近。如：

ليس بالضرورة أن يكون ابن الفنان فتاناً، أو ابن الشاعر شاعراً، كما ليس بالضرورة أن يكون ابن الكاتب كاتباً كما يريد.

(艺术家之子不一定要成为艺术家，诗人之子不一定要成为诗人，作家之子也并非一定要如其父所愿成为作家。)

يُشيرُ العلماءُ في مجالِ التغذيةِ إلى أنَّه ليسَ بالضرورةِ أن تكونَ أكثرُ الخضرواتِ والفواكهِ شهرةً هي أكثرُها احتواءً على القيمِ الغذائية.

(营养学家指出并非最有名的水果或蔬菜就是最有营养的。)

(愿你成功!) (٤) وَتُوفَّقِينَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

تُوفَّقِينَ 是动词的被动式，口语中也常用被动名词 مُوَفَّقَةٌ 来表达同样的意义。受宗教影响，阿拉伯语中有些动词，常用的如 تَوَفَّى، شَفَى، وَفَّقَ، 等，一般多用其被动式，用主动式时只能用 اللهُ 来作主语。如：

(愿真主赐福于你。) وَفَّقَكَ اللَّهُ لِلْخَيْرِ.

(祝他早日康复。) شَفَاهُ اللَّهُ.

(他祖父两个月前去世了。) إِنْ جَدَّهُ تَوَفَّاهُ اللَّهُ قَبْلَ شَهْرَيْنِ.

(٥) أَعْرِفُ أَنَّ اللَّعْبَ هُوَ الْأَدَاءُ الرَّيَاضِيِّ لِلْعَدِيدِ مِنَ الْأَلْعَابِ الْجَسَدِيَّةِ الَّتِي مِنْ شَأْنِهَا تَحْقِيقُ الْأَهْدَافِ السَّامِيَةِ لِلرِّيَاضَةِ.

(我知道运动就是通过进行多种身体活动来实现体育的崇高目的。)

句中，介词短语 مِنْ شَأْنِ 意为“应该，能够，可以”，在以 الَّتِي 引起的定语从句中作提前的谓语。又如：

مِنْ شَأْنِ بَطَاقَاتِ الْإِتِّمَانِ أَنْ تُوفَّرَ لَنَا الطَّرِيقَةُ الْأَمْنَةُ لِلْإِنْفَاقِ.

(信用卡可以为我们提供安全消费的途径。)

يقولُ إنَّه مِنْ شَأْنِ الاتِّفَاقِيَّةِ أَنْ تَعَزَّزَ العِلاَقَاتُ الثَّنَائِيَّةُ بَيْنَ البَلَدَيْنِ وَتَشجَّعَ عَلَى التِّجَارَةِ.

(他说该协议能促进两国的双边关系和贸易。)

另外，مِنْ شَأْنِ 还可在句中作原因目的状语，与 مِنْ أَجْلِ 同义。如：

يَتَدَرَّبُ اللَّاعِبُونَ بِلَا كَلَلٍ وَلَا مَلَلٍ مِنْ شَأْنِ الفُوزِ فِي المَبَارَاةِ.

(运动员不知疲倦地训练是为了在比赛中获胜。)

أَسَهَرُ اللَّيَالِيَّ مِنْ شَأْنِ الاتِّحَاقِ بِتِلْكَ الجَامِعَةِ المَشهُورَةِ.

(为了能上那所著名学府，我熬夜苦读。)

(٦) افْتَرِضِي أَنَّكَ تَتَحَدَّثِينَ إِلَى رَجُلٍ كَامِلِ البُنْيَةِ الجَسَدِيَّةِ يَتَمَتَّعُ بِبَلِيَاةٍ بَدَنِيَّةٍ، وَلَكِنَّهُ مَجْنُونٌ.

(假设你跟一个体格健壮，身材匀称的疯子谈话……)

句中，命令式动词 افْتَرِضِي (或 افْرِضِي) 与 تَصَوَّرِي 或 هَبِي 所表示的意义相近，以 أَنَّ 引起的名词句作其宾语。如：

افْتَرِضِي أَنَّكَ مَدِيرُ مَصْنَعٍ، فَكَيْفَ تُحَاوِرُ عَمَّالَكَ، بَحِثْ لَا تُثَقِّلُ مِنْ حِرْصِهِمْ عَلَى تَطْوِيرِ المَصْنَعِ؟

(假设你是工厂厂长，那你会怎样跟工人对话，以不伤害他们关注工厂发展的积极性呢？)

افترض أنني أعطيتك تفاحة ليس فيها عيب، ولكن قدمتها لك بيد وسخة، فهل تقبلها؟

(假设我给你一个好苹果，但用脏手递给你，你会要吗？)

(٧) فالرياضة هي الأداة المرسلّة والمستقبلة والمبدعة في آن واحد.

(体育是发出、接收信息，并进行创造的途径。)

句中， المرسلّة والمستقبلة والمبدعة 都是主动名词，意为“发出者、接收者和创新者”。在体育运动中，运动员之间互相传球就是这样一个过程。

(٨) ولكنني سمعت عن حروب قامت على إثر أنشطة رياضية.

(但我听说过因体育活动而爆发的战争。)

句中，介词短语 على إثر كذا (或 أثر كذا) 也可说成 إثر كذا，与 بسبب كذا 同义，作原因目的状语。如：

قامت المظاهرات في المدينة على إثر قرار الحكومة بإرسال القوات إلى الخارج.

(由于政府决定向国外派兵，该市爆发了示威游行。)

استقال من الشركة على أثر خلاف وقع بينه وبين المدير.

(他因跟公司经理发生分歧而辞职。)

على إثر كذا 或 إثر كذا 还可表示“在……之后”的意思，在句中作时空状语。

如：

على إثر الزلزال الذي ضرب جنوب شرقي البلاد توجهت الفرق الصحية إلى المنطقة المتكوبة.

(该国东南部发生地震后，医疗队立即奔赴灾区。)

اتخذت أمريكا سياسات دفاعية جديدة إثر هجمات الحادي عشر سبتمبر.

(在“9·11”袭击之后，美国采取了新的防御政策。)

(٩) لو أن هؤلاء الذين تحاربوا على إثر خسارة رياضية اعتنوا ببناء أرواح رياضيهم وعقولهم

وتأهيل مجتمعهم تأهيلاً إعلامياً سليماً، لما قامت الحرب التي قلت.

(假如那些因体育失利而相互交战的人注重培养运动员的情操，用正确的新闻舆论引导社会，那么，你所说的战争就不会爆发了。)

句中 لو 是表示“假设”意义的条件工具词，多用以表示过去没有发生或不可能发生的事情假设发生了会产生什么样的结果，其条件句一般用过去式动词句。另外，لو 的条件子句还可以是一个以 أن 引导的假词根或名词句。如：

لو أن التاجر أمينٌ لَرَأَجَتْ تِجَارَتُهُ. (如果商人守信用，他的买卖就兴旺。)

لوِ الشاهدُ جَاءَ لِحَكَمِ الْقَاضِي. (要是有人证，法官就会作出判决。)

(۱۰) فالمشي مثلا رياضة تتناسب ومختلف الأعمار.

(比如说，散步就是一种适合不同年龄段的人的运动。)

句中 َوَ تَنَاسَبَ 中的 الواو 是表示偕同的 الواو (الواو المعية)، مختلف الأعمار 作其偕同宾语 (المفعول معه)，为宾格。该表达与 تَنَاسَبَ مَعَ 所表示的意义完全相同，只是 مع 后面的名词作其偏次，为属格。即上句也可说成：

فالمشي مثلا رياضة تتناسب مع مختلف الأعمار.

与之有相同用法和意义的另一动词是 (مَعَ) وَ اتَّفَقَ 如：

من الطبيعي أن تأخذي مُرْتَبًا معقولًا على عملك، يَتَنَاسَبُ وَكَوْنُكَ مبتدئةً فيه.

(自然，你将得到与你作为新手的身份相符的工资。)

تحاول الجامعة مساعدة الطلاب على اختيار نوع الدراسة التي تَتَنَاسَبُ مَعَ مَوَاهِبِهِمْ وَقَدْرَاهُمْ وميولهم.

(大学努力帮助学生选择与他们的天分、能力和兴趣相符的专业。)

إن سياسة الإصلاح والانفتاح تَتَّفِقُ وَوَضَعَ الصين الواقعي. (أو تَتَّفِقُ مَعَ وَضَعَ الصين)

(改革开放政策符合中国的实际国情。)

(۱۱) يحضر الألعاب بِضْعَةَ ملايين من الناس.

(有好几百万人到现场观看这一体育盛会。)

بِضْعَ 是个概数词 (كناية العدد)，可以单独使用，也可同十位数结合使用，表示“十几个”或“几十个”，用法同三至九一样，与区分语反阴阳。如：

بقيت في مدينة شانغهاي بضعة أيام. (我在上海逗留了几天。)

وصلت إلى بلدي بعد سفرٍ استغرق بضعة عشرة ساعة.

(经过十几个小时的旅程，我回到了家乡。)

قد تمّ بناء بضعة عشر فندقًا سياحيًا خلال سنتين في هذا الحي.

(这个区在两年间兴建了十几家旅游宾馆。)

حضر الحفلة بضعة وستون صديقًا عربيًا.

(有六十几位阿拉伯朋友出席了联欢会。)

(۱۲) وتعتبر مراسم الافتتاح على وجه الخصوص مثيرة للإعجاب.

(开幕式特别引人注目。)